



KUNDMACHUNG

Die Gemeinde Eppan an der Weinstraße erstellt eine Rangordnung nach Titeln und Auswahltest im Berufsbild **Funktionär der Verwaltung (8. Funktionsebene)** für eine befristete Aufnahme mit Vollzeitverhältnis als Mutterschaftersatz bis zum 31.05.2024.

Zugangsvoraussetzungen:

- Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer;
- Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn ("A") oder („C1“) bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen).

Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf, ist dem Gesuch (in einem **verschlossenen Umschlag**) beizulegen.

Das Formular für das Ansuchen um Eintragung in die Rangordnung, welches als Ersatzerklärung gilt, ist in der Dienststelle 0.3 Personal erhältlich oder es kann im Internet unter www.eppan.eu abgerufen werden.

Das Ansuchen mit den erforderlichen Unterlagen muss innerhalb **Mittwoch, 01. Juni 2022, 11.00 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1, 2. Stock, Zimmer 28, abgegeben werden.

Eppan an der Weinstraße, den 17.05.2022

Der Generalsekretär

Werner Natzler

digital unterzeichnetes Dokument – documento firmato digitalmente

AVVISO

Il Comune di Appiano sulla Strada del Vino predispone una graduatoria per titoli e test selettivo nel profilo professionale **funzionario amministrativo (8ª qualifica funzionale)** per l'assunzione con contratto di lavoro a tempo determinato a tempo pieno di una sostituzione di maternità fino al 31.05.2024.

Requisiti d'accesso:

- Diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale;
- attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera direttiva ("A"), o ("C1") ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione).

La dichiarazione all'appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi deve essere allegata (**in busta chiusa**) alla domanda.

Il modulo per la domanda di iscrizione nella graduatoria, che fungerà da autocertificazione, è a disposizione presso l'area di servizio 0.3 Risorse umane o può essere scaricato da Internet al seguente indirizzo www.appiano.eu.

La domanda di ammissione corredata dei documenti richiesti deve essere consegnata nell'ufficio protocollo del Comune di Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1, 2° piano, stanza 28 entro **le ore 11.00, del giorno mercoledì, 01 giugno 2022**.

Appiano sulla Strada del Vino, 17.05.2022

Il Segretario Generale



Gemeinde Eppan an der Weinstraße

0.3 Personal

An die
Gemeinde Eppan an der Weinstraße
Personalamt
Rathausplatz 1
39057 Eppan an der Weinstraße

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

0.3 Risorse umane

Al
Comune di Appiano sulla Strada del Vino
Ufficio personale
piazza Municipio 1
39057 Appiano sulla Strada del Vino

ZULASSUNGSGESUCH

um

Eintragung in die Rangordnung für die befristete Aufnahme im Berufsbild Funktionär der Verwaltung (8. Funktionsebene) mit Vollzeitarbeitsverhältnis.

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben.

Wichtig:

- Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.
- Die Bewerber/Bewerberinnen werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Angaben zu machen.
- Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für fehlerhaft, unvollständig und mangelhaft angegebenen Daten, welche negative Folgen für die Bewertung und Vergabe der Punkte haben können.

Der/Die Unterfertigte/r

ersucht um Eintragung in die Rangordnung zum obengenannten Auswahlverfahren und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:

DOMANDA DI AMMISSIONE

per

l'iscrizione nella graduatoria per l'assunzione a tempo determinato e servizio a tempo pieno nel profilo professionale funzionario amministrativo (8ª qualifica funzionale).

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Nel caso in cui in seguito a dei controlli si dovesse riscontrare che sono state rese dichiarazioni non veritiere, il/la dichiarante perderà qualsiasi vantaggio, derivante dalla procedura.

Avviso importante:

- Il modulo di domanda va compilato in tutte le sue parti e contrassegnato con crocetta ove richiesto.
- I/Le candidati/candidate devono prestare attenzione, nel loro interesse, a fornire informazioni il più dettagliate possibile.
- L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per errori, inesattezze o incompletezza dei dati indicati che potrebbero comportare conseguenze negative per la valutazione e per l'attribuzione di punteggio.

Il/la sottoscritta/o

chiede di essere iscritto/a nella graduatoria al suddetto procedimento selettivo ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

geboren in am wohnhaft in PLZ (Provinz) Straße Nr. Tel. Mobil Fax: E-Mail Steuernummer	nato/a a il residente a C.A.P. (provincia) via n. tel. cellulare fax e-mail codice fiscale
Adresse des/der Bewerbers/Bewerberin für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ Tel. Fax E-Mail	Recapito del/della candidato/candidata per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via n. località C.A.P. tel. fax e-mail
Der/Die Unterfertigte verpflichtet sich, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen.	Il/La sottoscritto/sottoscritta si impegna a comunicare _____ tempestivamente all'Amministrazione, _____ mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo.
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	☐ Il/La sottoscritto/sottoscritta intende comunicare con _____ l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Ich bin ☐ italienischer/italienische Staatsbürger/Staatsbürgerin ☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der _____ Gemeinde eingetragen. ☐ Ich bin in aus folgen Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen: 	Di essere ☐ cittadino/cittadina italiano/italiana ☐ Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/iscritta nelle liste elettorali del _____ Comune _____ di ☐ Di essere escluso/esclusa dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:

Ich bin ☐ Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates ☐ im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein: ☐ ☐ im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiärem Schutz sind); ☐ im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger/Staatsbürgerinnen vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Di essere ☐ cittadino/cittadina del seguente Stato membro dell'Unione europea ☐ di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 ☐ ☐ in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); ☐ in possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i/le cittadini della Repubblica Italiana.
Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet	Di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a
Ich habe ☐ keine Kinder ☐ Kinder (bitte Anzahl angeben) Alter	Di ☐ non avere figli ☐ avere figli (indicare il numero) età
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen. ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:	☐ Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici. ☐ Di aver riportato le seguenti condanne penali:
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren, letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln.	☐ Di non essere stato/stata mai destituito/destituita o dispensato/dispensata oppure decaduto/decaduta dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	☐ Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.
☐ Ich bin im Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.	☐ Di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo rispettivamente trilinguismo.
☐ A (C1) ☐ B (B2)	☐ C (B1) ☐ D (A2)
(nur für männliche Bewerber) Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	(solo per candidati maschili) Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:

☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich Zeitraum des effektiv geleisteten ☐ Militärdienstes von bis Militärischer Rang oder Grad: ☐ Zivildienstes von bis Verband 	☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato periodo del servizio ☐ militare dal al qualifica o grado: ☐ civile dal al associazione
☐ Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, laut Gesetz vom 24.12.1993, Nr. 537 und laut gesetzesvertretendem Dekret vom 15.03.2010, Nr. 66 (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar: 	☐ di avere diritto alla riserva del posto prevista dalla legge 24.12.1993, n. 537 e del Decreto Legislativo del 15.03.2010, n. 66 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente:
☐ Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie ☐ A ☐ B ☐ C ☐ andere/altri	☐ Di essere in possesso della patente di guida categoria
Gemäß Artikel 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 erkläre ich die Prüfungen in folgender Sprache ablegen zu wollen: ☐ Italienisch ☐ Deutsch	Ai sensi dell'articolo 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 dichiaro di voler sostenere le prove d'esame in lingua ☐ italiana ☐ tedesca
☐ Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): ☐ JA ☐ NEIN	☐ Di essere iscritto/iscritta negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ SÌ ☐ NO
☐ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: 	☐ Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:

<u>STUDENTITEL</u>	<u>TITOLO DI STUDIO</u>
☐ Ich bin im Besitz des folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studentitel/Studentitels:	☐ Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso:

Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studientitel (z.B. Reifediplom als ..., Kurzstudiumsdiplom in ..., Doktorat in ...) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studientitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)	Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. diploma di maturità di , diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in ...), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.)
--	--

Studientitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
		Jahre/anni Monate/mesi		/			

Studientitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
		Jahre/anni Monate/mesi		/			

Studientitel		titolo di studio		Schule/Anstalt		scuola/istituto professionale	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
		Jahre/anni Monate/mesi		/			

Falls der Studientitel im Ausland erworben wurde		Se il titolo di studio é stato conseguito all'estero	
☐ anerkannt als von Datum Note		☐ riconosciuto come da in data con voto	
☐ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am Dienststelle		☐ in attesa di riconoscimento, data inoltro domanda autorità	
☐ Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:		☐ Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:	
als		Schule/Anstalt	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione		Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mesi)	
		Jahre/anni Monate/mesi	
		Bewertung (erhaltene Punktezah und Maximal-Punktezah) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	
		/	
		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	

☐ Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:		☐ Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:	
für	per	bei	dal
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione			Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente

<u>DIENT BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>				<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>			
☐ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.				☐ Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.			
☐ Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch.				☐ Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale.			
☐ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:				☐ Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:			
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)				Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale			
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro		Datum des Dienstendes Data fine lavoro		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
Wochenstunden ore settimanali							
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)				Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale			
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro		Datum des Dienstendes Data fine lavoro		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
Wochenstunden ore settimanali							
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)				Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale			
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro		Datum des Dienstendes Data fine lavoro		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
Wochenstunden ore settimanali							
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)				Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale			
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro		Datum des Dienstendes Data fine lavoro		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
Wochenstunden ore settimanali							
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)				Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale			
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro		Datum des Dienstendes Data fine lavoro		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
Wochenstunden ore settimanali							
öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)				Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale			
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro		Datum des Dienstendes Data fine lavoro		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
Wochenstunden ore settimanali							

FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT				IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA	
☐ Ich habe folgende Dienste geleistet:				☐ Di aver prestato i seguenti servizi:	
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione				Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello	
☐ Vollzeit tempo pieno	☐ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente	
	Wochenstunden ore settimanali				

☐ Kopie des Personalausweises.	☐ Fotocopia di un documento di riconoscimento.
☐ Das unterschriebene Informationsblatt gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679.	☐ L'informativa sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.
☐ Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. Unterlagen bei.	☐ Il/La sottoscritto/sottoscritta, alla presente domanda allega n. documenti:
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.	1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.
Für jenen Bewerber/Bewerberinnen vorbehalten, welche das Gesuch über das "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) (eppan.appiano@legalmail.it) übermitteln. Der/Die Unterfertigte erklärt ☐ im Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen zu sein mit Ausstellungsdatum vom und diese im Personalamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße innerhalb des Tages der ersten Prüfung abzugeben.	Dichiarazione riservata ai/alle candidati/candidate che intendono inoltrare la domanda tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo eppan.appiano@legalmail.it. Il/La sottoscritto/sottoscritta dichiara: ☐ di essere in possesso del certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici emesso in data e si impegna a consegnarlo entro il giorno della prima prova d'esame all'ufficio personale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/Bewerberin sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.	Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/candidata. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/candidata.
Alle im Zulassungsgesuch enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der/Die Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein.	Tutti i dati di cui alla presente domanda di ammissione saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il/La sottoscritto/sottoscritta dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto.

Datum - Data

Unterschrift des/der Erklärenden
(in Anwesenheit des/der
zuständigen Beamten)

Firma del/della dichiarante
(in presenza del/della
impiegato/impiegata
addetto/addetta)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Datum - Data

(Unterschrift des/der
zuständigen
Beamten/Beamtin

(Firma del/la
impiegato/impiegata
addetto/addetta)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der dieses/dieser in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/des Bewerbers/Bewerberin eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notarietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄTSAKTES (Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445)		DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ (articolo 47 del Decreto del Presidente della Repubblica. del 28 dicembre 2000, n. 445)	
Der/Die Unterfertigte		Il/la sottoscritto/sottoscritta	
geboren am		nato/nata il	
in		a	
wohnhaft in		residente in	
Straße, Nr.		via, n.	
erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwahren Angaben folgendes:		sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:	
Gemeinde		Der/Die Erklärende	
am			
Comune di		Il/la dichiarante	
il			
		(Volljährig und handlungsfähig)	
		(Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)**	
		(maggiorrenne con capacità di agire)	
		(la firma non deve essere autenticata)**	
Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642.		Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642.	
**Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden , müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragstellers eingereicht werden. Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind (Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445).		** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445).	
Informationen im Sinne des Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.		Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.	

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Eppan an der Weinstraße (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).
Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund,	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, prece-

Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	denti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

Arbeitsverhältnis zu verwalten.	
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Spei-	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione

Cherung der personenbezogenen Daten	dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem/der Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al/ alla Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Art. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Eppan an der Weinstraße, Rathausplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär Werner Natzler, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Appiano sulla Strada del Vino, piazza Municipio 1; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale Werner Natzler, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,
☐ erteile ich die Zustimmung;	☐ do il consenso;
☐ erteile ich die Zustimmung nicht.	☐ nego il consenso.
Datum	Data
Unterschrift	Firma